Shakespeare and the Mediterranean


Edited by
Tom Clayton
Susan Brock Vicente Forés

Newark: University of Delaware Press
Contents

Foreword
    JILL LEVENSON 13
Acknowledgments 15

Part One: Theaters and Performance

John Gielgud: Tradition, Magic, and Continuity in the Modern Shakespearean Theater
    MICHAEL COVENEY 21
Shylock’s Tribe
    STEPHEN ORGEL 38
Staging Shakespeare and Calderón: Comparison and Contrast
    JOHN J. ALLEN 54
Elizabethanism in Verona: Giorgio Strehler’s Henry IV, Part 1
    JOHN H. ASTINGTON 63
Off the Book: Extra-Textual Effects in Trevor Nunn’s Twelfth Night
    ANN JENNALIE COOK 75
The Corral de Comedias at Almagro and London’s Reconstructed Globe
    FRANKLIN J. HILDY 89
The Tempest’s Masque and Opera
    DAVID LINDLEY 103
Northern Hamlet and Southern Othello? Irving, Salvini, and the Whirlwind of Passion
    ADRIAN POOLE 117

Part Two: Textualities

Self-Consistency in Montaigne and Shakespeare
    ROBERT ELLRODT 135
## CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Translating Arden: Shakespeare's Rhetorical Place in <em>As You Like It</em></td>
<td><strong>Swapan Chakravorty</strong></td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>The Pronouns of Propriety and Passion: <em>you</em> and <em>thou</em> in Shakespeare's Italian Comedies</td>
<td><strong>Penelope Freedman</strong></td>
<td>168</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;Action and accent did they teach him there&quot;: Shakespeare and the Construction of Soundscape</td>
<td><strong>Ros King</strong></td>
<td>180</td>
</tr>
<tr>
<td>The Disappearing Wall: <em>A Midsummer Night’s Dream</em> and <em>Timon of Athens</em></td>
<td><strong>Alexander Leggatt</strong></td>
<td>194</td>
</tr>
<tr>
<td>Shakespeare’s Outsiders</td>
<td><strong>Charles Marowitz</strong></td>
<td>206</td>
</tr>
<tr>
<td>&quot;His master’s ass&quot;: Slavery, Service, and Subordination in <em>Othello</em></td>
<td><strong>Michael Neill</strong></td>
<td>215</td>
</tr>
<tr>
<td>Shakespeare’s <em>Odyssey</em></td>
<td><strong>Yves Peyré</strong></td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>Shakespeare’s Mediterranean <em>Measure for Measure</em></td>
<td><strong>Gary Taylor</strong></td>
<td>243</td>
</tr>
<tr>
<td>Playtext Reporters and <em>Memoriones</em>: Suspect Texts in Shakespeare and Spanish Golden Age Drama</td>
<td><strong>Jesús Tronch-Pérez</strong></td>
<td>270</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Part Three: Contextualities

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Author</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Shakespeare’s Islands</td>
<td><strong>Jonathan Bate</strong></td>
<td>289</td>
</tr>
<tr>
<td>Painted Devils and Aery Nothings: Metamorphoses and Magic Art</td>
<td><strong>Marina Warner</strong></td>
<td>308</td>
</tr>
<tr>
<td>From Shakespeare’s Italy to Italy’s Shakespeare: Biographical Fantasies of Love and Power</td>
<td><strong>Paul Franssen</strong></td>
<td>332</td>
</tr>
<tr>
<td>Gender on the Periphery</td>
<td><strong>Jean E. Howard</strong></td>
<td>344</td>
</tr>
<tr>
<td>Rediscovering Artemis in <em>The Comedy of Errors</em></td>
<td><strong>Randall Martin</strong></td>
<td>363</td>
</tr>
<tr>
<td>The Religious Dimension of Shakespeare’s Illyria</td>
<td><strong>Peter Milward</strong></td>
<td>380</td>
</tr>
</tbody>
</table>
The True History of Romeo and Juliet: A Veronese Plot of the 1830s
  PAOLA PUGLIATTI 388
Illyria Revisited: Shakespeare and the Eastern Adriatic
  GORAN STANIVUKOVIC 400
“Every third thought”: Shakespeare’s Milan
  RICHARD WILSON 416
Ben Jonson and Cervantes: The Influence of Huarte de San Juan
  on Their Comic Theory
  YUMIKO YAMADA 425

Appendix A: Complete List of Lectures and Papers from the Program of the Conference 437
Appendix B: Seminars, with Their Leaders and Registered Participants 441
Notes on Contributors 447
Index 453